

Ayre Spatel

Pap Plus



Gebrauchsanweisung

Plastik Zervix Abstrichbürsten

Plastic Cervical Scrapers

Brosse à frottis cervical en plastique

Pennello striscio cervicale in plastica

Cepillo de citología cervical de plástico



REF MED1002029

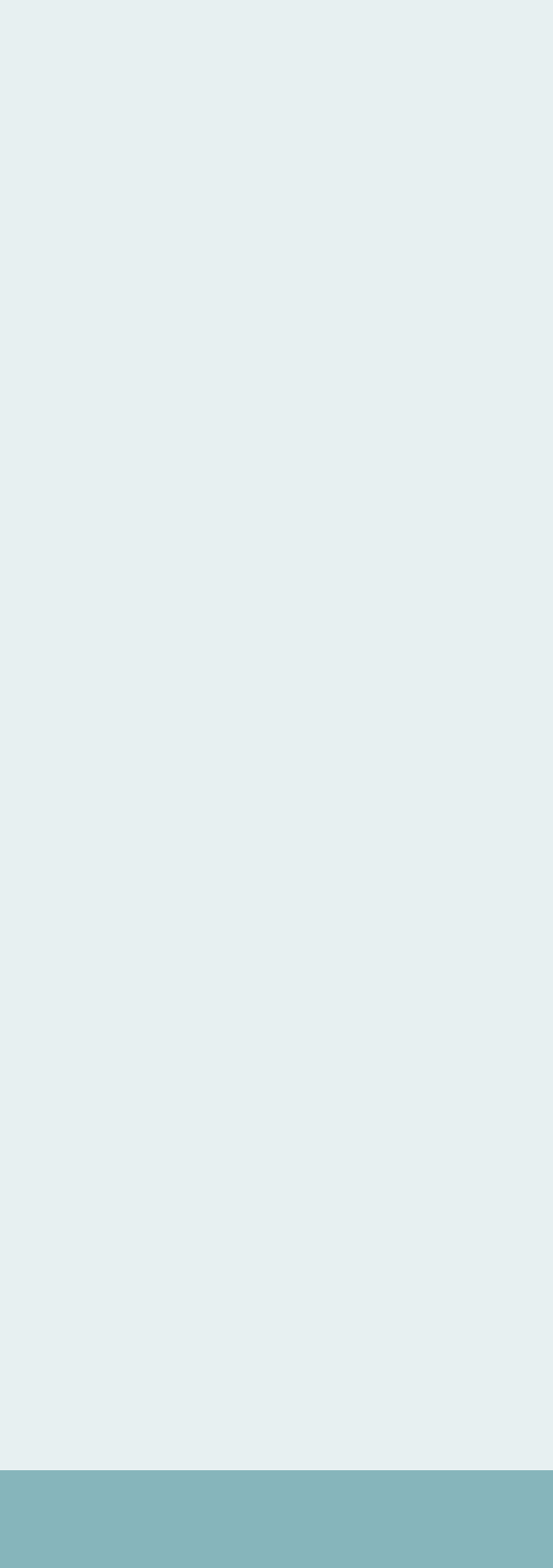
LOT 691346.1

2023-03



Made in Germany

M E D E S  G N
Dietramszell · Dubai · München



medesign Ayre Kunststoffspatel

Gebrauchsanleitung (Deutsch / German)

Produktbeschreibung

Der Ayre Kunststoffspatel schabt die Schleimhaut vorsichtig ab und stellt so eine reichhaltige Ektozervixprobe sicher. Der Polypropylenkunststoff ist inert und ermöglicht einen einfachen Transfer der entnommenen Zellen auf den Objektträger für einen Pap-Abstrich oder in das Fläschchen für flüssigkeitsgestützte Zytologie. Der Ayre Kunststoffspatel ist ein **unsteriles Einmalprodukt**. Nach dem Gebrauch entsorgen.

Vorsicht

Nur zur Verwendung durch geschultes medizinisches Fachpersonal.

Indikationen

Der Ayre Kunststoffspatel dient zur Entnahme von Zellproben aus dem Ektozervix zum Pap-Abstrich oder zur flüssigkeitsgestützten Zytologie. (Die Endozervixprobe wird in der Regel mit einer Cytobrush® Plus / medex Cytobrush entnommen.)

Kontraindikationen

Nicht zur Verwendung an Patientinnen mit starker Blutung oder Verdacht auf Infektion oder sexuell übertragbare Krankheiten.

Anleitung zur Probenentnahme

1. Die Spatelspitze vorsichtig in der Mitte der Portio vaginalis fixieren.
2. Den Spatel langsam um eine (1) volle Umdrehung drehen.
3. Den Ayre Kunststoffspatel herausziehen.

Aufbereitung der Probe zur Pap-Abstrich-Zytologie

1. Den Spatel gleichmäßig über einen sauberen Glasobjektträger streichen, dabei Platz für die endozervikale Probe lassen.
2. Sofort mit zytologischem Sprayfixativ oder 95 %-igem Ethanol fixieren.

Vorbereitung der flüssigkeitsgestützten Zytologie

Lassen Sie sich von Ihrem lokalen Labor detaillierte Anweisungen geben.

Symbole



Artikelnummer



Verfallsdatum



Chargennummer



Achtung: Siehe Gebrauchsanleitung



Nicht wiederverwenden



Produkt entspricht der Medizinprodukterichtlinie 93/42/EEG



Unsteril

medesign Ayre Plastic Spatula

Directions for Use (English)

Device description

The Ayre Plastic Spatula gently rubs the mucosa, ensuring a rich sample from ectocervix. The polypropylene plastic is inert and will release collected cells easily onto the slide for pap smear or in the vial for liquid cytology. The Ayre Plastic Spatula is a **single use, non-sterile** device. Discard after use.

Caution

For use by trained medical staff only.

Indications for use

The Ayre Plastic Spatula is used to collect cell samples from the ectocervix for pap smear or liquid cytology. (The endocervical sample is usually collected with a Cytobrush® Plus / medex Cytobrush.)

Contraindications

Do not use on patients suspected of infection, who demonstrate profuse bleeding or are suspected of carrying sexual transmitted diseases.

Sampling instructions

1. Gently fixate the spatula tip in the center of the portio vaginalis.
2. Rotate the spatula slowly one (1) full turn.
3. Withdraw the Ayre Plastic Spatula.

Preparation of sample for pap smear cytology

1. Smear the spatula evenly over a clean glass slide leaving room for the endocervical sample.
2. Fix immediately with cytology spray fixative or 95 % ethanol.

Preparation of liquid cytology

Consult your local laboratory for detailed instructions.

Explanation of symbols



Article number



Use by



Batch code



Attention: See instructions for use



Do not reuse



Product conforms to the Medical Device Directive 93/42/EEC



Non-sterile

medesign Spatule en plastique Ayre

Mode d'emploi (Français / French)

Description du dispositif

La spatule en plastique Ayre frotte délicatement la muqueuse, assurant un prélèvement de l'exocol riche en cellules. Le plastique polypropylène est inerte et libère facilement les cellules prélevées sur la lame pour le frottis cervico-vaginal ou dans le flacon pour la cytologie liquide. La spatule en plastique Ayre est un dispositif **à usage unique, non stérile**. Éliminer après utilisation.

Attention

Utilisation réservée à un personnel médical compétent.

Usage prévu

La spatule en plastique Ayre est utilisée pour le recueil de prélèvements cellulaires de l'exocol dans le cadre d'un frottis cervico-vaginal ou d'une cytologie liquide. (Le prélèvement endocervical est habituellement recueilli avec la Cytobrush® Plus / medex Cytobrush.)

Contre-indications

Ne pas utiliser chez des patientes susceptibles de présenter une infection, qui présentent un saignement abondant ou chez qui l'on suspecte des maladies sexuellement transmissibles.

Instructions pour le prélèvement

1. Situer délicatement l'extrémité de la spatule au centre de la portio vaginalis (moitié inférieure du col).
2. Tourner la spatule lentement d'un (1) tour complet.
3. Retirer la spatule en plastique Ayre.

Préparation du prélèvement pour la cytologie de frottis cervico-vaginal

1. Étaler uniformément la spatule sur une lame de verre propre, en laissant de la place pour le prélèvement endocervical.
2. Fixer immédiatement avec un spray fixateur pour cytologie ou de l'éthanol à 95 %.

Préparation du prélèvement pour la cytologie liquide

Consulter le laboratoire local pour obtenir des instructions détaillées.

Explication des symboles



Numéro de référence



Date limite d'utilisation



Code de lot



Attention: Consulter le mode d'emploi



Ne pas réutiliser



Produit conforme à la directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux



Non stérile

medesign Espátula de plástico Ayre

Instrucciones de uso (Español / Spanish)

Descripción del dispositivo

La espátula de plástico Ayre permite frotar suavemente la mucosa para obtener una muestra abundante del ectocérvix. El plástico de polipropileno es inerte y libera fácilmente las células recolectadas en un portaobjetos para una extensión de Pap o en un vial para una citología líquida. La espátula de plástico Ayre es un dispositivo **de un solo uso y no estéril**.

Deséchela tras su utilización.

Precaución

Para uso exclusivo de personal médico formado.

Instrucciones de uso

La espátula de plástico Ayre se utiliza para recolectar muestras celulares del ectocérvix para extensiones de Pap o citologías líquidas. (La muestra endocervical suele recolectarse con un Cytobrush® Plus / medex Cytobrush.)

Contraindicaciones

No utilizar en pacientes en las que se sospeche que tienen infección, que presenten una hemorragia abundante o en las que se sospeche que son portadoras de enfermedades de transmisión sexual.

Instrucciones para la toma de muestras

1. Fije suavemente el extremo de la espátula en el centro de la portio vaginalis.
2. Gire la espátula lentamente una (1) vuelta completa.
3. Retire la espátula de plástico Ayre.

Preparación de la muestra para citología de extensión de pap

1. Frote la espátula uniformemente sobre un portaobjetos limpio, dejando espacio para la muestra endocervical.
2. Fije inmediatamente con un fijador en aerosol de citología o etanol al 95 %.

Preparación de la citología líquida

Consulte con su laboratorio local para obtener instrucciones detalladas.

Explicación de símbolos



Número de pedido



Utilizar antes de



Código de lote



Atención: Consultar las instrucciones de uso



No reutilizar



El producto cumple con la directiva sobre dispositivos médicos 93/42/CEE



No estéril

medesign Spatola in plastica Ayre

Istruzioni per l'uso (Italiano / Italian)

Descrizione del dispositivo

La spatola in plastica Ayre raschia delicatamente la mucosa, consentendo di ottenere un ricco campione dalla porzione vaginale del collo dell'utero. La plastica di polipropilene è inerte e permette di trasferire con facilità le cellule raccolte sul vetrino per il pap test oppure nella fiala per l'esame citologico in fase liquida. La spatola in plastica Ayre è un dispositivo **monouso, non sterile**.

Gettarla dopo l'uso.

Attenzion

Per uso esclusivo da parte di personale medico addestrato.

Indicazioni per l'uso

La spatola in plastica Ayre viene usata per il prelievo di campioni di cellule dalla porzione vaginale del collo dell'utero per il pap test o l'esame citologico in fase liquida. (Il campione endocervicale viene normalmente raccolto con uno spazzolino Cytobrush® Plus / medex Cytobrush.)

Controindicazioni

Non usare il prodotto su pazienti con infezione sospetta, sanguinamento abbondante o sospette portatrici di malattie a trasmissione sessuale.

Istruzioni per il prelievo del campione

1. Posizionare delicatamente la punta della spatola al centro della podio vaginale.
2. Ruotare lentamente la spatola di un (1) giro completo.
3. Ritirare la spatola in plastica Ayre.

Preparazione del campione per l'esame citologico mediante striscio vaginale

1. Fare uno striscio uniforme con la spatola su un vetrino pulito, lasciando spazio per il campione endocervicale.
2. Fissare immediatamente con fissativo spray per citologia o con etanolo al 95 %.

Preparazione del campione per l'esame citologico in fase liquida

Per istruzioni dettagliate, consultare il laboratorio locale.

Spiegazione dei simboli



Numero di ordine



Utilizzare entro



Codice del lotto



Attenzione: Vedere le istruzioni per l'uso.



Non riutilizzare



Non sterile



Questo prodotto è conforme ai requisiti della Direttiva 93/42/CEE concernente i dispositivi medici

PRN21263

SP02066.001
19.04.2018

 **Lot** 692495
 2023-03

 **Hersteller / Manufacturer:**
medesign I.C. GmbH